

Los lenguajes de la migración

Significaciones de vida de una niña indígena migrante jornalera a través de narrativas gráficas.

Claudia Patricia Arboleda Moya (1), Anel González Ontiveros (2), Bryan Camilo Hernández Montoya (3).

1 [Licenciatura en pedagogía infantil] | Dirección de correo electrónico: [claudiarboleda70@gmail.com]

2 [Departamento de Educación, División de Ciencias Sociales y Humanidades, Campus Guanajuato] | Dirección de correo electrónico: [ontiveros@ugto.mx]

Resumen

El lenguaje permite construir y darle significación a la realidad, sus diversas formas de producirse dependen en gran medida de la cultura que lo evoque. En el caso específico del proyecto, el lenguaje emergente está significado desde la cultura Mixteca. Una población con ciertas diferenciaciones sociales en la forma de concebir las condiciones de vida desde el área rural. La forma en cómo significan su vida, su cultura, brinda un espacio para indagar sobre las representaciones que le otorgan a su realidad. Por tal motivo, la investigación tuvo como objetivo principal recoger algunos relatos de vida de una niña indígena migrante jornalera, con espacios pedagógicos para el registro de los relatos mediados en actividades artísticas como el dibujo; del cual se sirvió la niña para significar tres entornos sociales de su vida: familiar, laboral y escolar. Así, logró construir en ellos un entramado de significados continuos, de proyectos de vida, autonomía e independencia.

Abstract

Language allows to construct and give meaning to reality, its various forms of production depend to a large extent on the culture that evokes it. In the specific case of the project, the emerging language is evoked from the Mixtec culture. A population with certain social differentiations in the way of conceiving the conditions of life from the rural area. The way by which they mean their life, their culture, provides a space to inquire about the representations that they give to their reality. For this reason, the main objective of the investigation was to collect some life stories of an indigenous migrant day laborer girl, with pedagogical spaces for the recording of stories mediated in artistic activities such as drawing. Of which the girl served to mean three social environments of her life, family, work and school environment. Thus, he managed to build in them a network of continuous meanings, projects of life, autonomy, and independence.

Palabras Clave

Narrativa, jornalero, costumbres, contexto familiar, contexto escolar, proyecto de vida.

INTRODUCCIÓN

Entre los grupos indígenas más cuantiosos de México se encuentran los indígenas mixtecos, su lengua natal es el mixteco, su vida gira alrededor de las cosechas, por ello una parte importante de su población cambian constantemente de ciudad ya que trabajan como jornaleros en distintas cosechas a lo largo del país. Sus ingresos sólo les alcanzan para sobrevivir. Así lo referencia Rodríguez (2007):

Los jornaleros nacieron en México, pero en muchos aspectos están igual o peor que los migrantes indocumentados que viven en el extranjero. Cuando no los llegaron a inscribir y de adultos no cuentan con credencial de elector ni otro documento de identificación.

Los jornaleros que viven en Hidalgo son originarios de Guerrero, indígenas nahuas, mixtecos y tlapanecos, algunos de los cuales no hablan castellano y en su mayoría son analfabetos. (p.8).

Además, Rodríguez agrega que “ganan lo indispensable para una alimentación deficiente que apenas les permite sobrevivir y con lo que obtienen en la pizca del ejote no les alcanza para mucho más” (p.8, 2007).

Como se evidencia, la población mixteca tiene necesidades sociales que la diferencia de otras poblaciones con mayor ventaja económica y educativa. Conocer sus situaciones en general a partir de sus relatos es de suma importancia para generar concientización al olvido del estado de las situaciones de vida que padece la comunidad y sobre todo de los niños, del cumplimiento de sus derechos en materia educativa, así como lo señala UNICEF en el Artículo 28 de 1989.

Ahora bien, además de sus derechos infantiles, es importante el reconocimiento de las significaciones de vida que pueden ir elaborando los niños Mixtecos de sus vivencias personales, para que generen así interrogantes propios sobre su lugar en la cultura. Lo cual es un fin de la educación, como lo señala Freire (2004): “Es siempre importante tener presente una pedagogía fundada

en la autonomía del educando” (p.6). En ese orden de ideas, la narrativa juega un papel crucial. La narración permite generar relatos cargados de sentidos:

El sentido de lo que somos, o mejor, el sentido de quién somos, tanto para nosotros mismos como para los otros, depende de las historias que contamos y que nos contamos y, en particular, de aquellas construcciones narrativas en las cuales cada uno de nosotros es, al mismo tiempo, el autor, el narrador, y el personaje principal, o sea, de las autobiografías, de las narraciones propias o de las historias personales (Larrosa, 2004:12).

Si a lo anterior, se le agrega una narrativa con imagen (por ser un trabajo que se realizó con una niña) su potencial interpretativo es muy rico dada la expresión cargada de memoria, de significaciones del espacio y tiempo que habita el pequeño, su experiencia emocional le permitirá una liberación de sentidos de vida. Como lo refiere Raposo (2009): “La imagen puede expresarse en diversas narrativas tales como el relato oral o la representación material del recuerdo. Particularmente se enfatiza en el rol de la fotografía como vehículo y expresión de memorialización” (p.1). Asimismo, Vásquez (2011) reconoce que:

El clima es favorable para el dibujo y la expresión de la fantasía del niño. Los primeros años de la expresión pictórica de un niño alcanzan el nivel de la espontaneidad y ofrecen un extenso e importante campo de manifestaciones interiores. En el dibujo, como en el juego, el niño y el hombre manifiestan una realidad propia, es decir, interpretan de alguna manera el mundo en el que viven (p.4).

Todo lo expresado anteriormente, da cuenta del recurso pedagógico y psicológico que tiene el dibujo junto a la narrativa del niño o niña, mediante su trazo va representando su realidad y vivencia, donde es capaz de colocar de forma intuitiva y espontánea sus representaciones de vida, sus huellas históricas y lazo de identificación con los otros. Sin duda, el dibujo es una actividad artística donde su función está determinada de acuerdo con su cultura, época y grupos sociales, cargada de placer de quien la realiza; exteriorizando sus conflictos internos y sociales (Ros, 2004).

MATERIALES Y MÉTODOS

El método investigativo está propuesto desde un enfoque cualitativo por su carácter descriptivo e interpretativo a través de la narrativa. El método narrativo es sustentado por García (2016), quien menciona que, a los relatos, el investigador le puede dar un uso para obtener una descripción de la realidad; en la utilización como dato y evidencia o, como diálogo interpretativo. Para trabajar y analizar las narrativas de la presente investigación se elaboraron cuatro categorías:

Costumbres que hacen referencia a conocimientos, normas, creencias, creaciones simbólicas y materiales (Plog y Bates 1980). *Familia* que, según la Declaración Universal de los Derechos Humanos, es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Escuela:

En la actualidad, la escuela es considerada como la forma de vida de la comunidad, es decir, la escuela transmite aquellos aprendizajes y valores que se consideran necesarios en la comunidad y que llevan a los alumnos a utilizar y mejorar sus capacidades en beneficio tanto de la sociedad como en el suyo propio (Crespillo 2010).

Y finalmente, proyecto de vida, el cual “representa lo que el individuo quiere ser y lo que él va a hacer en determinados momentos de su vida, así como las posibilidades de lograrlo” (D’Angelo, 1986).

Estas categorías son importantes, porque posibilitan un aprendizaje, ya que el contexto es en sí mismo uno de aprendizaje y se vuelve efecto de las prácticas que dan lugar a él (Edwards, R y Miller K. 2005).

Cada una de las categorías mencionadas contó con una o dos preguntas abiertas que se consultaron mediante actividades con el dibujo. Con base en una planeación previa a la intervención (además se hizo un día de observación participante), se desarrollaron un total de 6 actividades (6 dibujos), cada uno con su respectiva narrativa. Como la narrativa tiene un

carácter más personal, se optó por, trabajar con una niña Mixteca.

Flor es proveniente del estado de Guerrero, tiene 8 años de edad, habla español y vive actualmente en el estado de Guanajuato en una ranhería, dicha ranhería cuenta con una escuela. Ella comparte su aula con 10 compañeros que al igual que ella, son Mixtecos (niños entre los 2 años hasta los 10 años de edad). Las intervenciones pedagógicas fueron realizadas en 3 días en una jornada de 5 de la tarde a 7:20 p.m.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

En la investigación se evidenció lo propuesto por Rodríguez (2007). Los niños y niñas que asisten a la escuela llegaban en repetidas ocasiones sin desayunar ni almorzar, como mínimo se bañan una vez cada 15 días, no cambiaban sus ropas y caminan descalzos; es escaso el niño que puede hablar español, el 80% de los niños del salón de clase sólo saben hablar Mixteco, lo cual en estricto sentido no debiera ser un impedimento para su educación, (ya que todo niño tiene derecho a recibir educación en su lengua materna) pero dado que los profesores no hablan dicha lengua, resulta ser un problema. Su asistencia a clase es irregular porque deben ir a trabajar al campo en la recolección del chile que es lo que en este momento se encuentran haciendo.

Ahora bien, como es sabido, el trabajo investigativo se centró en un solo caso, el de Flor. En el primer día se trabajó con la niña el dibujo de la familia; manifestando en su narración que tiene siete hermanos incluyendo uno que falleció antes de que ella naciera. Siempre él está en su vida, eso lo evidencia en su dibujo, a pesar que él ya no se encuentra con ella, la niña lo sigue representando y recordando en el dibujo. Sus cuidadores son sus padres biológicos. En el momento que se le preguntó a Flor dónde había nacido contestó que ignoraba dónde había nacido, pero que sabe que todos sus hermanos nacieron en Guerrero. Ignora asimismo qué día cumple

años y refiere que es una tradición que no se celebra en su hogar, no se considera importante.

Un hallazgo importante sobre las costumbres familiares, es que en edades 13 y 15 años de edad los padres hacen casar a las mujeres Mixtecas. Flor asegura no quiere ser parte de esta costumbre, porque que los maridos golpean a sus mujeres.



Imagen 1. Dibujo de la familia.

Las prácticas laborales de la familia están orientadas a la cosecha de distintos productos como el chile; Flor manifiesta un gusto por esta actividad porque el campo le parece bonito, dice que cuando llueve las personas se mojan y deben parar de hacer la actividad; a veces se cansa de estar agachada recogiendo el chile y para por momentos a descansar.

Sus papás casi no la llevan al trabajo porque debe cuidar a sus hermanitos, sin embargo, la acompañan a la escuela. La actividad que menos le gusta realizar en su casa es barrer y lavar los trastes.



Imagen 2. Actividad laboral de la familia de Flor.

La escuela es sin duda un intercambio cultural para Flor. Le ha enseñado que hay otras comidas distintas a las que come en su contexto, a pesar que no las haya probado. Mientras realizaba el dibujo de su comida favorita, Flor refirió: “nunca he comido pastel ni pizza. Me gustan desde que la maestra me enseñó una imagen en el juego de la lotería”.



Imagen 3. Comida favorita de Flor.

Flor a su vez, comparte distintas significaciones que tiene de la escuela, cuando se le preguntó lo que menos le gusta, refirió que cuando llueve porque el salón se inunda; “todos los niños se suben a los asientos para no mojarse los pies”. La clase en ocasiones se suspende y los materiales se mojan.



Imagen 4. Lo que menos le gusta de la escuela.

La importancia de la escuela está vinculada con la alimentación. Cuando se le preguntó qué es lo que más le gusta de la escuela dijo que la comida. Actualmente, su mamá está lactando y no puede realizar actividades domésticas.



Imagen 5. Lo que más le gusta de la escuela

Flor ha asistido a la escuela desde los 4 años de edad. Un dato curioso es que a pesar de que Flor se encuentra vinculada a la educación formal, no sabe en qué grado de escolaridad está, sólo sabe que se siente inteligente y le parece bonito hablar español.



Imagen 6. Proyecto de Vida de Flor.

La relación que ha tenido Flor con la escuela ha perfilado su proyecto de vida, cuando sea grande

quiere ser maestra y como lo manifiesta con sus palabras la razón es porque quiere “decirles a los niños que se porten bien, para que estudien”.

CONCLUSIONES

De los 6 dibujos realizados por Flor se puede destacar que, a pesar de las circunstancias de la falta de recursos para cubrir sus necesidades básicas, Flor encuentra dentro de su narración artística una memoria permanente de sus seres queridos tanto presentes como ausentes. La narrativa con la imagen brinda una huella simbólica en la memoria según Raposo (2009).

Respecto a sus costumbres, se puede decir que la práctica de la cosecha es una costumbre que hizo huella de forma asertiva al deseo de Flor. Ella reconoce su gusto por la cosecha y lo hermoso que es su campo, representado en los trazos triangulares de color café de su dibujo (imagen 2), que no son más que creaciones simbólicas y materiales de la cultura (Plog y Bates 1980).

La significación de su contexto escolar está ligada al significante de alimentación; la escuela para Flor va un poco en contravía a lo que plantea Crespillo (2010) en su definición de escuela, como una forma de vida y espacio de transmisión de aprendizajes. Para Flor no necesariamente lo es, prima la escuela, porque es ante todo una fuente de alimentación.

También se encontró que la escuela creó en Flor una necesidad por consumir alimentos por fuera de su cultura, alimento como la pizza, la cual no ha pasado aún por su degustación pero que le implica, una necesidad por probarla, refiriéndola como su comida favorita.

Finalmente, la escuela puede promover proyectos de vida con el intercambio cultural que genera su enseñanza, en función de mejorar la calidad de vida de los niños jornaleros, llevándolos a pensar que, además de sus actividades agrícolas pueden también realizar actividades alternas, como ser maestra; la escuela de esta forma puede

resignificar los proyectos de vida de sus estudiantes, como lo fue en el caso de Flor.

AGRADECIMIENTOS

Primeramente, a mi asesora por toda su colaboración, posteriormente la participación del docente y psicólogo Bryan C. Hernández M. por la asesoría y disposición en este proyecto. Y en especial a Flor por compartir su experiencia.

REFERENCIAS

[1] Se le llama Flor para cuidar la identidad de la niña.

Crespillo Álvarez, Eduardo. (2010) La escuela como institución educativa.

<file:///C:/Users/Claudia/Downloads/Dialnet-LaEscuelaComoinstitucionEducativa-3391527.pdf>

Consultado el: 14/07/2017

D'Angelo, O. (1986). La Formación de los Proyectos de vida del Individuo. Revista Cubana de Psicología. 3(2). Recuperado de: http://pepsic.bvsalud.org/scielo.php?pid=S0257-43221986000200005&script=sci_arttext Consultado el: 14/07/2017

Freire, Paulo. (2004) Pedagogía de la autonomía: Saberes necesarios para la práctica educativa. http://congreso.dgire.unam.mx:8080/blog/sitedocs/web/enlaces_interes/ped_autonomia.pdf

Consultado el: 18/07/2017

García-Huidobro Munita, Rosario (2016). La narrativa como método desencadenante y producción teórica en la investigación cualitativa. EMPIRIA. Revista de Metodología de Ciencias Sociales. N.0 34, mayo-agosto, 2016, pp. 155-178. ISSN: 1139-5737. <http://www.redalyc.org/pdf/2971/297145846006.pdf> Consultado en: 14/07/2017

Larrosa, Jorge. (2002). “Notas sobre a experiência e o saber de experiência”, Revista Brasileira de Educação, Rio de Janeiro, núm. 19.

Ortiz Carrión, Rosario. (2010) "Educar no es transferir conocimiento, sino crear las condiciones para su construcción"

Ortiz Carrión, Rosario. (2010) Contextos de aprendizaje
<http://www.fimpes.org.mx/phocadownload/Premios/2Ensayo2010.pdf> Consultado en: 18/07/2017

Raposo Quintana, Gabriela. (2009). Narrativas de la imagen: Memoria, relato y fotografía. Revista Chilena de Antropología Visual - número 13.
<http://www.rchav.cl/imagenes13/imprimir/raposo.pdf>
Consultado en: 18/07/2017

Ros, Nora. (2004). El lenguaje artístico, la educación y la creación.
Revista Iberoamericana de Educación (ISSN: 1681-5653)

UNICEF (1989) La Convención sobre los Derechos del Niño
https://www.unicef.org/mexico/spanish/mx_Convencion_Derechos_es_final.pdf
Consultado en: 14/07/2017

Vázquez Valdivia, Jessica. (2011). El valor del dibujo para la educación infantil.
<http://www.eduinova.es/monografias2011/ene2011/dibujo.pdf>
Consultado en: 14/07/2017

«Artículo 16. 3». Declaración Universal de los Derechos Humanos. Asamblea General de las Naciones Unidas (1948).
«La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.»